

# CURRICULUM VITAE



## Identity:

Marisa RAICH  
Ramiro I nr 54  
50298 Pinseque  
Country code: ES

E-mail address: [marisa.raich@gmail.com](mailto:marisa.raich@gmail.com)

Phone nr: +34976617728

## Translations:

- English to Spanish
- English to Catalan
- French to Spanish
- French to Catalan

## Presentation:

I have been an in-house translator since 1972. During my professional life I have translated all kind of documents, from European safety standards to end users manuals, commercial correspondence, advertising materials, etc. Now having retired, I wish to work part-time as a home-based freelance translator.

## Qualifications:

- French language learnt as a child
- English language learnt as a teenager
- Russian (5 terms, at the Barcelona School of Foreign Languages)
- German (2 terms, at the Barcelona School of Foreign Languages)
- Foreign Trade

## Professional experience:

- 11 years as an Import Technician for Muñoz y Cabrero S.L., Customs Brokers
- 4 years as an Export Technician for Sony Corporation's Spanish delegation
- 3 years as an Import Technician for Sunbeam/Oster's Spanish delegation
- 19 years as an Expert in Foreign Trade for an independent Trading Agent in Barcelona, Spain
- 8 years as an in-house Translator for a large export company in Barcelona, Spain

## Working method:

Desktop PC  
Epson Laserjet printer and scanner  
ADSL connection to the Internet  
Operating system: Windows XP  
Microsoft Office 2000 (Word, Excel, PowerPoint...)  
Adobe Professional  
Corel

- Volunteer translator to TRANSLATORS WITHOUT BORDERS (<http://translatorswithoutborders.org/>), total words translated to date: 80,590

- Volunteer translator to ASTROSETI (<http://www.astroseti.org/>), a site dedicated to the popularization of science

- Winner of the 6<sup>th</sup> Proz.com translation contest (English to Catalan)